

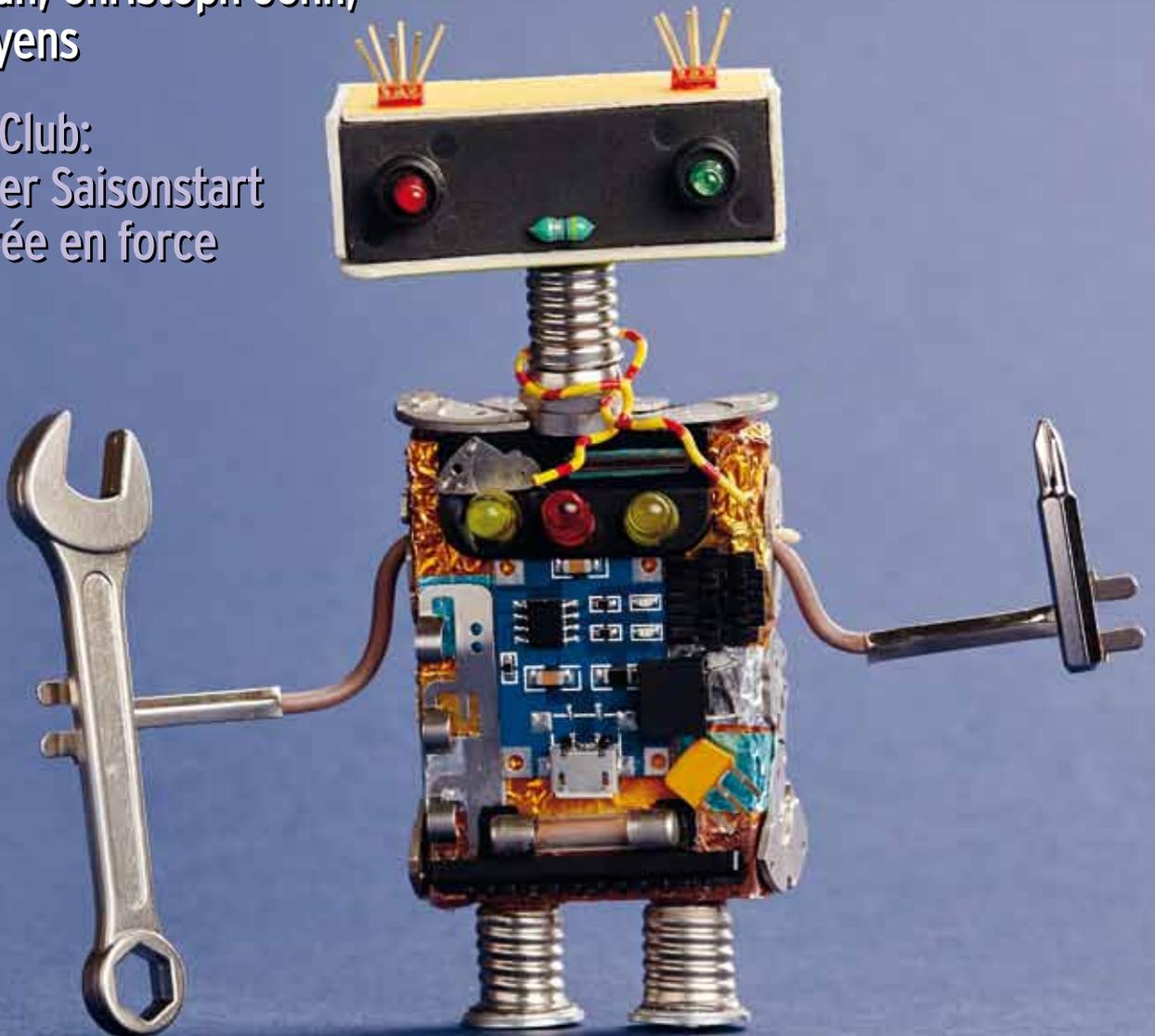
Caléidoscope

Das Magazin der französisch-österreichischen Handelskammer | Le Magazine de la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne

Industrie 4.0: Roboter - Diener oder Herrscher? Les robots - Maîtres ou serviteurs ?

E-Mobility:
Boris Braun, Christoph John,
Didier Goyens

Business-Club:
Großartiger Saisonstart
Une rentrée en force



LANCÔME
PARIS



La vie
est belle

L'ÉCLAT

Das neue L'Eau de Parfum

Editorial | Éditorial

www.cdfa.at

Chers amis de la CCFA!
Liebe Freunde der CCFA!

Die Autoren dieser Ausgabe haben ihren Fokus auf Innovation gerichtet, welcher digital bei ORANGE, kommerziell (E-Commerce) bei MARIONNAUD, finanziell bei RBI, technologisch bei ARVAL, ökologisch bei RENAULT oder aber kulturell bei UNIVERSAL MUSIC ausfällt.

Innovation stellt eine besondere Herausforderung dar, sowohl in der Technologie, als auch auf kultureller, sozialer und politischer Ebene. Ist die Herrschaft der Roboter eine soziale Bedrohung oder fördert sie Wohlstand und Freiheit? In den Medien oft als Jobkiller dargestellt, sind die Top-Arbeitgeber Unternehmen mit Schwerpunkt auf Digitalisierung und Automatisierung. ATOS' Investition in ein Technologiezentrum in Wien ist ein Beweis dafür und auch die Analyse von Eco Österreich (S. 8-9) macht auf diese Erkenntnisse aufmerksam und überdenkt mit Optimismus jene Muster, die Innovation für Arbeitslosigkeit verantwortlich machen. Wenn sich unsere Gesellschaftssysteme, Bildung und Schulwesen anpassen, dann können wir Roboter als Diener und nicht als Herrscher ansehen. 🚀

Les contributeurs de notre édition de rentrée 2017 ont mis leur plume sous le dénominateur commun de l'Innovation. Qu'elle soit digitale chez ORANGE, commerciale (e-commerce) chez MARIONNAUD, financière chez RBI, technologique chez ARVAL, environnementale chez RENAULT ou culturelle chez UNIVERSAL MUSIC, « C'est l'innovation qui fait la différence entre un leader et un suiveur », disait Steve Jobs. L'innovation dans l'industrie portant le nom si galvanisé d'Industrie 4.0 représente un challenge majeur à court terme tant au niveau technologique que culturel, social et politique.



Céline Garaudy

© www.stefanjoham.com

Le règne des robots digitalisés annoncé se révélera-t-il une menace sociale digne d'un livre de science-fiction ou bien est-il créateur de richesse et de liberté ? Si les médias s'attachent souvent à évoquer la digitalisation et la robotisation comme facteur potentiel de chômage endémique, force est de constater que les entreprises qui recrutent le plus sont celles qui ont pris part à cette 4^{ème} révolution industrielle. Avec un investissement à Vienne dans un centre de technologie, ATOS en est l'une des preuves. L'analyse en page 8-9 faite par Eco Austria met également en lumière les idées reçues et revisite avec positivisme le schéma classique qui accuse l'innovation de créer du chômage. Si nos systèmes sociaux, de formation et d'enseignement s'adaptent, nous pourrions continuer avec sérénité à voir dans nos robots des serveurs et non des maîtres. 🇺🇸 🇫🇷

Céline Garaudy, *Direktorin / Directrice*

Inhalt Sommaire

- 4 **Panorama | Panorama**
 - 14 juillet
 - Grand Prix VIE
- 6 **Extra | Extra**
 - Rechtsanwaltskanzlei Dr. Wolfgang Schöberl
 - Arval
- 8 **CCFA-Analyse | Analyse de la CCFA**
Industrie 4.0: Roboter – Diener oder Herrscher ?
Robots – Serveurs ou maîtres?
- 10 **Fokus | Zoom**
 - Orange
 - Atos
 - Raiffeisen Bank International
- 14 **Kurzportrait | Portrait**
 - Recom Relocation
 - Universal
 - Marionnaud
- 17 **E-Mobilität | E-mobility:**
Boris Braun, Christoph John und Didier Goyens
- 19 **Business-Club | Business-Club**
- 23 **Neue Mitglieder | Nouveaux membres**



AIRFRANCE

Atos

SOCIETE GENERALE
Corporate & Investment Banking

Life Is On | Schneider Electric

DONAU CHEMIE

MAZARS

VINCI ENERGIES

L'ORÉAL ÖSTERREICH

RENAULT
Passion for life

SOFITEL
LUXURY HOTELS

SAVENCIA
FROMAGE & DAIRY

GRAN
DÜCKEN STANGE FRUCHT

SEMPER CONSTANTIA
PRIVATBANK

UNIQA

NOVOMATIC

VIENNA STEPHANSDOM

bel

orange Business Services

SANOFI

Raiffeisen Bank International

SERVITHINK
CORPORATE SERVICES

Panorama

Le bleu blanc rouge à la Fête Bleu-Blanc-Rouge in Feierstimmung

La Fête Nationale commémore depuis 1880 la prise de la Bastille du 14 juillet 1789 et la Fête de la Fédération du 14 juillet 1790, symbole de réconciliation nationale. Retour sur les festivités données à cette occasion à l'Ambassade de France en Autriche et placées cette année spécialement sous le thème de la candidature de Paris aux JO de 2024.

Der Französische Nationalfeiertag gilt seit 1880 als Gedenktag des Sturms auf die Bastille im Jahr 1789 und des Festes der Föderation vom 14. Juli 1790. Ganz im Zeichen der Kandidatur der Stadt Paris für die Olympischen Spiele 2024 lud die Französische Botschaft in Österreich anlässlich dieses besonderen Anlasses zum Feiern ein.



Peugeot 5008 Allure

Nationalfeiertag: Peugeot präsentiert sich am 14. Juli

Schon traditionell präsentiert sich Peugeot am französischen Nationalfeiertag in der französischen Botschaft mit einer Fahrzeugausstellung. Als Highlight war ein neuer Peugeot 5008 zu sehen, der erst wenige Wochen zuvor seine Markteinführung in Österreich gefeiert hatte. Der neue französische SUV, der als Fünf- oder Siebensitzer erhältlich ist, komplettiert das SUV Angebot von Peugeot. Das Peugeot i-Cockpit der zweiten Generation, Assistenzsysteme der neuesten Generation sowie neueste, effiziente Motoren, machen das Fahrzeug besonders attraktiv.

www.peugeot.at

A Vienne, l'Ambassadeur de France, François Saint-Paul, le Représentant permanent de la France auprès de l'ONU, Jean-Louis Falconi, et la Représentante permanente de la France auprès de l'OSCE, Véronique Roger-Lacan, ont convié leurs partenaires, représentants des milieux diplomatique, politique, administratif, culturel, économique et associatif à célébrer la Fête Nationale à l'Ambassade de France, placée cette année sous le thème de la candidature de Paris aux JO 2024. Des « pins » ont été distribués à l'entrée et des films ont été projetés dans les Salons de l'Ambassade.

Deux réceptions ont été organisées avec le soutien généreux de plus d'une trentaine d'entreprises françaises et autrichiennes membres du Cercle Majorelle dont Agrana, Peugeot, Sanofi, Savencia, Servier et la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne. La première réception a réuni les invités officiels (organisations internationales et les ministères) et la seconde, à laquelle la CCFA a participé, a réuni les communautés d'affaires, culturelles et françaises d'Autriche. Les réceptions ont débuté avec les hymnes de France, d'Autriche et de l'Union Européenne suivis de brèves allocutions des ambassadeurs et du député des Français en Europe centrale et orientale, Monsieur Frédéric Petit, présent ce jour à Vienne. L'Ambassadeur de France a souligné l'engagement commun de l'Autriche et de la France en faveur de l'Union Européenne.

L'Ambassadeur Falconi a insisté sur le rôle de la France dans la promotion des valeurs d'universalisme, de multilinguisme et de dialogue au sein des enceintes multilatérales viennoises. L'Ambassadrice Roger-Lacan a tout particulièrement remercié nos compatriotes en poste à l'OSCE qui représentent la France avec talent et engagement. 🇫🇷 🇦🇹

Zusammenfassung:

In Wien empfangen der Botschafter Frankreichs in Österreich, S.E. François Saint-Paul, der ständige Vertreter Frankreichs bei der UNO, Jean-Louis Falconi, sowie die ständige Vertreterin Frankreichs bei der OSZE, Véronique Roger-Lacan, ihre Partner, Repräsentanten aus diplomatischen, politischen, administrativen, kulturellen, ökonomischen sowie assoziativen Kreisen, um gemeinsam den Französischen Nationalfeiertag in der Französischen Botschaft zu feiern. Dank der großzügigen Unterstützung von mehr als dreißig französischen und österreichischen Unternehmen aus dem Cercle Majorelle wie u.a. Agrana, Peugeot, Sanofi, Savencia, Servier sowie der CCFA, konnten zwei Empfänge im Zeichen der Kandidatur von Paris anlässlich der Olympischen Spiele 2024 organisiert werden. 🇫🇷 🇦🇹

Kontakt | Contact :
www.ambafrance-at.org

© Harald Klemm



de g. à d. : Jean-Louis Falconi,
Frédéric Petit, Véronique Roger-Lacan
et S.E. François Saint-Paul



Grand Prix VIE 2017 Autriche

Les talents à l'honneur

Gefeierte Talente

Le mardi 13 juin 2017, la quatrième Édition du Grand Prix VIE s'est tenue à l'Ambassade de France sous le patronage de S.E. François Saint-Paul, Ambassadeur de France en Autriche. Les organisateurs – Business France, les CCEF et la CCFA – se félicitent du succès toujours grandissant que connaît cet évènement depuis son lancement en 2011.

Unter dem Ehrenschutz des Botschafters Frankreichs in Österreich, S.E. François Saint-Paul, fand am Dienstag, den 13. Juni 2017, zum vierten Mal die Verleihung des Grand Prix VIE in der Französischen Botschaft statt. Die Organisatoren des Abends – Business France, die französischen Außenhandelsräte und die CCFA – freuen sich über das zunehmende Interesse an dieser Veranstaltung.



v.l.n.r.: Bruno Roquier-Vicat, Céline Garaudy, Anne-Sophie Le Provost, Jean-François Diet

Pour cette quatrième Édition du Grand Prix VIE, le Jury composé de Céline Garaudy, directrice de la CCFA, Bruno Roquier-Vicat, directeur de Business France Autriche, Xavier Bourat, directeur de AS24, Philippe Tisseau, Directeur de Prevot Autriche et Camille Dachicourt, présidente du Club VIE Autriche a dû départager parmi 13 candidats. Cet événement organisé tous les deux ans depuis 2011 par le Bureau Business France de Vienne, la CCFA et la Section Autriche des Conseillers du Commerce Extérieur de la France fut encore une fois l'occasion de mobiliser la communauté des VIE autour d'un projet intéressant et d'inciter les filiales françaises en Autriche à adhérer à la formule VIE. Pour pouvoir prétendre à l'un des prix du Grand Prix VIE, chaque candidat a dû rédiger un dossier de plusieurs pages accompagné d'une courte vidéo faisant la promotion de l'Autriche auprès des entreprises françaises. Pour cette édition, 5 prix ont été attribués aux lauréats suivants :

- Linda Miesen – Tactile Studio:
« clin d'œil du Jury »
- Emeline Pichon – Essilor:
« coup de coeur du Jury »

- Michel Pfeffer – Active Photonics:
« Prix de l'Innovation »
- Juliette Peigné – Sanofi –
« Prix de la Performance »
- Anne Sophie Le Provost – Guerlain:
« Grand Prix VIE Autriche 2017 »

Tous ont été récompensés par Savencia qui leur a remis un panier garni de ses meilleurs fromages, ainsi que par Total qui leur a offert un bon d'achat de 50 Euro. Diverses sociétés ont offert leur soutien en dotant les prix de généreuses donations financières et en nature (Accor, AS24, Sanofi, BNP Corporate and Institutional Banking, les CCEF, Colas, Derksen, Guerlain, Illy Café, Le Midi, Les Médusés du Radeau, Renault, Savencia, Servier Austria, Le Sofitel, Total, Tukoa Jewellery Design). Les VIE représentent une communauté de 91 jeunes répartis dans 31 entreprises en Autriche, filiales de grands groupes ou PME qui n'ont pas de structure dans le pays. Deux d'entre eux sont actuellement hébergés au Business Center de la CCFA : Caroline Janson, VIE chez Eurostat et Elodie Olmiccia, VIE chez Pink Lady. 🇫🇷 🇦🇹

Kontakt | Contact : vanreepinghen@ccfa.at

La CCFA & « Adopte un CCEF* »

La CCFA se réjouit d'annoncer sa contribution au projet « Adopte un CCEF » par le biais d'un binôme entre Céline Garaudy et Anne-Sophie Le Provost, VIE chez Guerlain et Lauréate du Grand Prix VIE 2017. Le thème choisi pour ce binôme portera sur « l'E-commerce, focus secteur du luxe » et débouchera également sur une analyse qui sera publiée dans le prochain numéro du Caléidoscope.

Le principe du projet « Adopte un CCEF » est de créer un binôme entre un CCEF et un ou plusieurs membres du Club VIE Autriche, qui échangeront sur un sujet socio-économique contemporain. Sous le parrainage du CCEF, le ou les VIE (ou ancien(s) VIE) présenteront synthétiquement, lors d'une des réunions officielles des CCEF, les opportunités et/ou les difficultés économiques liées à ce sujet. La CCFA a participé à la première soirée de lancement qui a eu lieu le 19 juin dernier au Sofitel Vienna Stephansdom.

Pour plus d'informations sur le projet « Adopte un CCEF » :
camille.dachicourt@gmx.at



* CCEF = Conseiller du Commerce Extérieur de la France

Extra

Neues EU-Erbrecht / Droits de succession

Sie wohnen im Ausland? Vous habitez à l'étranger ?

Seit dem 17. August 2015 gilt die neue EU-Erbrechtsverordnung. Diese bestimmt, welches Erbrecht auf einen internationalen Erbfall anzuwenden ist. Herr Dr. Wolfgang Schöberl, Inhaber der Rechtsanwaltskanzlei Dr. Wolfgang Schöberl, verrät uns ihre wesentlichen Inhalte.

Le nouveau règlement européen relatif aux successions internationales est entré en application le 17 août 2015 et détermine la loi applicable en matière de successions européennes. Wolfgang Schöberl, propriétaire du cabinet d'avocats Rechtsanwaltskanzlei Dr. Wolfgang Schöberl, nous en révèle les points clés.



Dr. Wolfgang Schöberl

© Fotostudio Medwed

Hat also ein Franzose seinen gewöhnlichen Aufenthalt in Österreich, gilt für seinen gesamten Nachlass, und zwar auch für Vermögenswerte, die in Frankreich belegen sind, österreichisches Erbrecht. Auch die Verlassenschaftsabhandlung findet ausschließlich in Österreich statt. Die Grundbuchsumschreibung und Übertragung sonstiger Vermögenswerte in Frankreich erfolgt mittels des „Europäischen Nachlasszeugnisses“, das vom österreichischen Nachlassgericht ausgestellt wird.

Möglichkeit zur Rechtswahl

Die EU-Erbrechtsverordnung räumt jedoch die Möglichkeit zur Rechtswahl ein: Weicht die eigene Staatsangehörigkeit vom Land des gewöhnlichen Aufenthaltes ab, kann man eine Rechtswahl zu Gunsten seines Heimatrechts treffen. Im soeben beschriebenen Fall kann also französisches Erbrecht gewählt werden, was in Form einer letztwilligen Verfügung erfolgen muss. Wird die Rechtswahl ausgeübt, gibt es unter bestimmten Voraussetzungen auch die Möglichkeit, die Abhandlung des Nachlasses in das Heimatland des Erblassers zu verlagern.

Keine Auswirkungen auf die Erbschaftssteuer

Keine Auswirkungen hat die EU-Erbrechtsverordnung jedoch auf das Steuerrecht: Hier gelten weiterhin die Bestimmungen der einzelnen Staaten. Selbst wenn der Nachlass eines in Österreich lebenden Franzosen – der keine anderslautende Rechtswahl getroffen hat – nach österreichischem Erbrecht abgehandelt wird, greift hinsichtlich der in Frankreich gelegenen Vermögenswerte bzw. hinsichtlich seiner in Frankreich lebenden Erben also unweigerlich die französische Erbschaftssteuer. 

Résumé :

L' UE s'est attelée depuis peu au droit successoral : le règlement UE sur les successions internationales (Règlement [EU] n°650/2012) est un règlement à caractère universel touchant autant la loi applicable en matière de successions de biens mobiliers (droit international privé) que la juridiction compétente pour les opérations successorales. Ce règlement s'applique à tous les pays de l'UE à l'exception du Royaume-Uni, de l'Irlande et du Danemark.

Désormais, la loi de la résidence habituelle du défunt s'appliquera à l'ensemble de sa succession. Cela signifie, par exemple, que la succession d'une personne de nationalité française installée en Autriche sera régie par la loi autrichienne. Celle-ci aura également la possibilité de choisir la loi applicable à l'ensemble de sa succession. Ainsi, le droit de succession français pourra être choisi conformément à une disposition testamentaire.

Le règlement UE sur les successions internationales ne s'applique, cela dit, pas aux matières fiscales : il convient donc de respecter les dispositions en vigueur de l'État membre en question. Même lorsque la procédure de succession d'une personne de nationalité française installée en Autriche a lieu en Autriche, les actifs détenus en France seront soumis à l'impôt de succession français. 

Kontakt | Contact :

Dr. Wolfgang Schöberl, Rechtsanwalt
Tel: +43 (1) 408 30 31
Universitätsstraße 11, 1010 Wien
office@wslaw.at

Umfassende Neuregelung

Die EU hat sich nun auch des Erbrechts angenommen: Die EU-Erbrechtsverordnung (Verordnung [EU] Nr. 650/2012) trifft eine umfassende Neuregelung sowohl hinsichtlich der Anwendbarkeit des materiellen Erbrechtes (internationales Privatrecht) als auch hinsichtlich der gerichtlichen Zuständigkeit für die Nachlassabhandlung. Großbritannien, Irland und Dänemark nehmen an der EU-Erbrechtsverordnung jedoch nicht teil.

Letzter gewöhnlicher Aufenthalt maßgeblich

Kernbestimmung der EU-Erbrechtsverordnung ist, dass die gesamte Rechtsnachfolge von Todes wegen dem Recht jenes Staates unterliegt, in dem der Erblasser zum Zeitpunkt seines Todes seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

À la pointe du digital

An der Spitze der Digitalisierung

Angela Montacute, Directeur du Service Delivery au sein du groupe Arval, spécialiste de la location longue durée et de la gestion de véhicules d'entreprise, nous a fait l'honneur de sa visite à la CCFA le 31 mai dernier. Ce fut l'occasion de découvrir son parcours et d'en apprendre davantage sur l'offre de télématique d'Arval, à la pointe du digital.

Angela Montacute, Direktorin im Bereich Service Delivery, bei der auf langfristiges Autoleasing und Fuhrparkmanagement spezialisierten Arval Group, beehrte die CCFA mit ihrem Besuch am 31. Mai 2017. Neben der Erkundung ihrer beruflichen Laufbahn, bot sich ebenso die Gelegenheit mehr über die, von Arval angebotenen, fortschrittlichen digitalen Telematik-Lösungen zu erfahren.

C CFA : Nous sommes ravis de vous accueillir à la CCFA. Pourriez-vous d'abord brièvement vous présenter à nos membres ?

Angela Montacute : Ma carrière chez Arval a débuté en 2005. Avant cela, je travaillais pour une grande banque anglaise pour les services aux particuliers et commerciaux. Après avoir travaillé pendant près de 8 ans pour Arval Grande-Bretagne, j'ai été appelée au siège pour être en charge du Service Delivery ainsi que du déploiement de trois types de plateformes : une plateforme flexible conçue pour les marchés émergents ; une plateforme stable pour la gestion des produits de leasing et le bon fonctionnement des services en ligne pour les 4 plus grands pays pris en charge par Arval (la Grande-Bretagne, l'Italie, la France et l'Espagne) ; et enfin une plateforme de type industriel dont Arval Autriche bénéficie, mise au point pour les grands pays et permettant de gérer un important volume d'informations. Mon champ d'action s'est ensuite étendu au digital, à l'informatique et à la télématique et je fus responsable de la mise au point de nouvelles technologies afin de compléter notre offre de leasing. Depuis le 1er décembre 2016, je suis également responsable du marketing et du développement des nouveaux produits.

CCFA : Pourriez-vous nous expliquer en quoi consiste la télématique et quels en sont les avantages principaux ?

AM : La télématique est un mécanisme permettant de récolter des informations sur un véhicule. Celles-ci peuvent être de deux types : soit elles renseignent directement sur le véhicule (le kilométrage par exemple) et permettent d'effectuer les ajustements nécessaires par rapport au contrat ou de savoir si le véhicule

a besoin d'être entretenu. Le second type d'informations concerne les facteurs en lien avec la Responsabilité Sociale des Entreprises (RSE). Ces informations permettent d'apporter aux conducteurs des conseils ciblés quant à leur style de conduite dans une optique d'optimisation de la durée du trajet ou de réduction de la consommation en carburant. La télématique est simple à utiliser : le conducteur enregistre ses trajets sur son smartphone, PC ou autre appareil électronique et peut les qualifier en mode « privés » ou « professionnels ». Cela permet aux entreprises de réduire considérablement le fardeau administratif lié à la gestion de leur flotte de véhicules. Pour les petites entreprises partageant un seul véhicule, il est possible de savoir par qui celui-ci a été conduit et à quel moment. D'autre part, notre contrat de leasing prend en charge tous les aspects de réparation et d'entretien du véhicule et donne une entière indépendance quant au choix de la marque du véhicule.

CCFA : Due à la quantité importante de données récoltées, la télématique pourrait-elle présenter un risque d'enfreindre le respect de la vie privée ?

AM : Il s'agit là en effet d'un aspect primordial dont nous avons d'ailleurs fait une priorité dès la phase de conception de nos systèmes de télématique. Nos équipes de chercheurs ont ainsi mis au point des modèles donnant aux conducteurs un entier contrôle sur leur vie privée : ceux-ci ont à tout moment la possibilité de qualifier un trajet en mode « privé » ou « professionnel », de rendre s'ils le souhaitent leur position invisible pour les trajets « privés » ou encore de qualifier par défaut certains trajets tels que ceux parcourus le weekend en mode « privé ».



De g. à d. : Céline Garaudy, Angela Montacute, Gwénael Cevaer

CCFA : De nombreux grands groupes de location de véhicules d'entreprise sont aujourd'hui confrontés à des problèmes d'ordre légaux et fiscaux. Comment Arval fait-il pour gérer ces problèmes ?

AM : Bien que nos plateformes soient centralisées, nous avons une présence d'experts dans chaque pays qui apportent des conseils en matière de conformité juridique et fiscale, de gestion du risque et de taxation locale. Nous travaillons ainsi en étroite collaboration avec les autorités locales. En parallèle, nous avons également mis au point des programmes qui nous permettent d'être en conformité avec la législation dans l'ensemble des pays de l'Union Européenne telle que le Règlement Général Sur La Protection des Données (RGPD) qui entrera en vigueur en 2018. 🇺🇪 🇫🇷

Kontakt | Contact :

Arval Austria GmbH

Sabine Stepanek

T: +43 1 706 9820

sabine.stepanek@arval.at

www.arval.at

Industrie 4.0: Roboter – Diener oder Herrscher? Les robots – Maîtres ou serviteurs ?

Digitalisierung und Automatisierung werden in der medialen Diskussion regelmäßig als Jobkiller gesehen. Dabei wird auf Studien verwiesen, die ein erhebliches Potenzial für die Ersetzung von Arbeitskräften sehen. Es wird aber übersehen, dass in der Vergangenheit immer wieder neue Berufe entstanden sind, teilweise auch direkt als Folge von neuen Technologien. Solange dieser Prozess weiterhin mit der Geschwindigkeit der technologischen Entwicklung Schritt halten kann, sollten keine größeren Verwerfungen am Arbeitsmarkt zu erwarten sein.

La digitalisation et l'automatisation sont souvent présentées comme une source de chômage dans les médias. Cette vision est de plus souvent alimentée par diverses études allant dans ce sens. Cela dit, il ne faut pas oublier que dans le passé, de nouveaux emplois sont apparus grâce aux avancées technologiques. Tant que la technologie progresse au même rythme que la création de nouveaux emplois, le marché du travail ne devrait pas être affecté.

Digitalisierung, Automatisierung und der Einsatz künstlicher Intelligenz werden die Produktionsprozesse in der Zukunft erheblich beeinflussen. Bereits jetzt finden markante Veränderungen in der Art und Weise der Produktion, der angebotenen Dienstleistungen, aber auch bei den Geschäftsmodellen statt. Beispiele sind der Einsatz von 3D-Druckern, die Vernetzung von Produkten über das Internet (Internet of Things) oder auch Big Data-Applikationen. Diese Entwicklung wird nicht nur positiv gesehen. In manchen Beiträgen finden sich Befürchtungen über die zukünftige Entwicklung der Beschäftigung. Diese werden von Studien untermauert, die teils massive Veränderungen in der Arbeitswelt prognostizieren. So kommt Deloitte¹ in einer Untersuchung zu dem Ergebnis, dass fast 50 Prozent der Beschäftigten in der Schweiz durch Automatisierung ersetzt werden könnten. Ähnliche Ergebnisse finden sich auch für Deutschland und Österreich. Jedoch existieren auch Untersuchungen, die von einer geringeren Ersetzbarkeit ausgehen, zumeist zwischen 10 und 15 Prozent der Beschäftigten.

Dieses Spektrum an Ergebnissen unterstreicht die Unsicherheit von Prognosen. Dies ist aber auch nicht verwunderlich, da nur wenige Anhaltspunkte vorliegen, inwiefern Tätigkeiten mit unterschiedlichem Routine-Gehalt tatsächlich automatisiert werden können. Vielfach wird das Potenzial für Automatisierung in der Industrie als größer eingeschätzt als bei Dienstleistungen. Im internationalen Vergleich legt eine Untersuchung nahe, dass insbesondere in den USA der Routine-Gehalt der Tätigkeiten und damit verbunden das Potenzial der Automatisierung besonders hoch sein

dürfte. In Deutschland und Österreich hingegen spielen Routine-Tätigkeiten eher eine geringere Rolle. Frankreich ist sowohl in der Industrie als auch bei den Dienstleistungen eher im Durchschnitt der europäischen Länder positioniert.

Die Diskussion um den Einfluss der Technologie auf den Arbeitsmarkt ist nicht neu. So haben namhafte Ökonomen, wie Keynes² bereits in den 1930er Jahren oder Leontief in den 1950er Jahren, vor einem deutlichen Anstieg der Arbeitslosigkeit gewarnt. Keynes bezeichnete

“Wir wurden mit einer neuen Krankheit angesteckt, von der einige Leser noch nicht einmal den Namen kennen dürften, aber von der sie in den nächsten Jahren noch so einiges hören werden – nämlich der der technologischen Arbeitslosigkeit.”

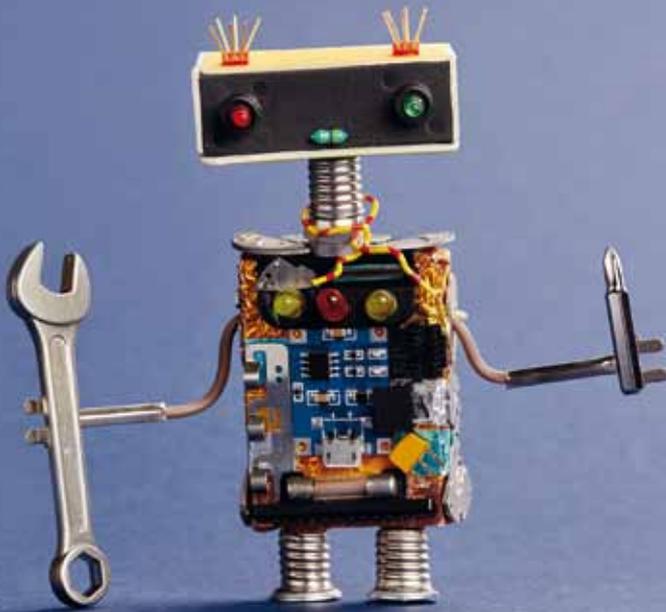
Keynes, 1930

dies mit technologischer Arbeitslosigkeit: “Wir wurden mit einer neuen Krankheit angesteckt, von der einige Leser noch nicht einmal den Namen kennen dürften, aber von der sie in den nächsten Jahren noch so einiges hören werden – nämlich der der technologischen Arbeitslosigkeit.”

Die bisherige Entwicklung bietet für diese These jedoch nur wenig Anhaltspunkte. Zwar ist die durchschnittliche Anzahl der Arbeitsstunden im Laufe der Jahrzehnte deutlich gesunken, jedoch lässt sich diese Entwicklung auch mit stärkerer Präferenz für

Freizeit infolge kräftiger Produktivitäts- und Einkommenszuwächse erklären. Technologische Entwicklungen führten auch in der Vergangenheit zu Veränderungen. So kommen Graetz und Michaels (2015) in einer Untersuchung über die Auswirkungen von Industrie-Robotern in mehreren Ländern zu dem Schluss, dass die Robotisierung zwar die Tätigkeiten von Personen mit geringer und mittlerer Qualifikation ersetzt haben, die Anzahl der geleisteten Arbeitsstunden jedoch unverändert geblieben ist. Ein ähnliches Ergebnis findet sich Marcolin et al. (2016). Die Autoren kommen zum Schluss, dass Innovation und die Intensität von Informations- und Kommunikationstechnologie die Beschäftigung erhöht, mit Ausnahme von Tätigkeiten mit hohem Routine-Gehalt.

Gegeben die vergangene Entwicklung, ist die Frage zu stellen, inwiefern die derzeitigen neuen Technologien Prozesse in der Wirtschaft in Gang setzen, die, im Gegensatz zu den letzten Jahrzehnten, mit erheblichen Verwerfungen am Arbeitsmarkt verbunden sind. Warum sollte die Entwicklung dieses Mal anders sein? Die einleitend genannten und in der Öffentlichkeit diskutierten Studien betrachten lediglich das Potenzial für ersetzbare Tätigkeiten, vernachlässigen aber Beschäftigungspotenziale. In der langfristigen Betrachtung ist insbesondere die Verschiebung der Beschäftigung von der Landwirtschaft hin zur Produktion und nachfolgend zu den Dienstleistungen bemerkenswert. Aber auch auf kurze Sicht finden immer wieder markante Veränderungen statt. So hat beispielsweise seit der Finanz- und Wirtschaftskrise die Anzahl der Beschäftigten in der Industrie in der Europäischen Union um 3,3 Mio. abgenommen. Acemoglu und



Redaktion und Kontakt / Rédaction et contact :

Mag. Ludwig Strohner, Leiter des
Forschungsbereichs Öffentliche Finanzen
EcoAustria – Institut für Wirtschaftsforschung
ludwig.strohner@ecoaustria.ac.at
www.ecoaustria.ac.at

Restrepo³ heben hervor, dass in der Vergangenheit laufend Beschäftigung durch Mechanisierung und Automatisierung ersetzt wurde, jedoch sich auch immer wieder neue Beschäftigungsmöglichkeiten gefunden haben. Diese waren aber zumeist neue und komplexere Tätigkeiten, in welchen der Mensch einen komparativen Vorteil gegenüber Maschinen besitzt. Für die USA wurde ermittelt, dass die Hälfte des Beschäftigungswachstums zwischen 1980 und 2007, insgesamt 17,5 Prozent, auf neue Berufe zurückgeführt werden kann. Die Dynamik zwischen diesen beiden entgegengerichteten Kräften, der Automatisierung und der Entstehung neuer Berufsfelder, bestimmt die zukünftige Entwicklung. Für die Vergangenheit lässt sich hier eine Ausgewogenheit feststellen. Zusätzlich gehen auch von der Marktwirtschaft selbst stabilisierende Effekte aus. Fortschreitende Automatisierung und Substituierung führen einerseits zu immer geringeren komparativen Vorteilen der neuen Technologien gegenüber der Beschäftigung. Höhere Arbeitslosigkeit andererseits wird die Lohnentwicklung dämpfen, sodass Beschäftigung wieder attraktiver wird. Wesentlich für die Auswirkungen wird die Geschwindigkeit der technologischen Veränderungen sein. Solange die Entstehung neuer Arbeitsplätze mit der Geschwindigkeit der technologischen Entwicklung Schritt halten kann, sollten keine größeren Verwerfungen am Arbeitsmarkt zu erwarten sein.

Gesamtgesellschaftlich ist zu berücksichtigen, dass der Einsatz neuer Technologien und die Automatisierung einen Einfluss auf die Ungleichheit in der Gesellschaft haben wird. Zwar bestehen wiederum große Unsicherheiten darüber, welche Gruppen von der

Technologisierung stärker betroffen sein könnten. Erfahrungen aus der Vergangenheit deuten aber darauf hin, dass insbesondere Personen mit geringeren Qualifikationen stärker betroffen sein dürften. Eine Umfrage in Japan zeigt beispielsweise, dass die Befürchtung den Arbeitsplatz als Folge von künstlicher Intelligenz und dem Einsatz von Robotern zu verlieren mit der Ausbildung abnimmt.

Für die Wirtschaftspolitik lassen sich einige Handlungsfelder ableiten, um die Dynamik positiv zu gestalten, sodass die Wettbewerbsfähigkeit und damit auch Beschäftigung gestärkt wird. Der Ausbau der Infrastruktur ist eine wesentliche Säule hierfür. Die Breitbandinitiative Austria 2020 kann hierfür nur ein erster Schritt sein. Im Bereich der Bildung ist sowohl auf die intensive Vermittlung digitaler Kompetenzen als auch auf die Bedeutung des lebenslangen Lernens vermehrt zu achten. Hier besteht in Österreich erhebliches Potenzial. Erleichterungen bei Unternehmensgründungen gemeinsam mit einem funktionierenden Wettbewerb fördern die Entstehung neuer Ideen und damit auch neuer Beschäftigungsfelder. Auf der Seite der Arbeitnehmer wird ein höheres Maß an Flexibilität, insbesondere bei der Arbeitszeit, die Beschäftigung stärken.



Résumé :

La transformation digitale, l'automatisation et le développement de l'intelligence artificielle auront de nombreuses conséquences sur l'avenir de la production et les effets sont déjà patents à l'heure actuelle. Cela dit, cette évolution est souvent présentée comme une source de chômage dans les médias. Cette vision est de

plus consolidée par diverses études telle que celle de Deloitte¹ qui prévoit que la moitié de l'emploi en Suisse sera remplacée par la machine. Des résultats similaires se retrouvent pour l'Allemagne et l'Autriche, en particulier pour les emplois de l'industrie.

Il est un fait que le débat actuel sur l'avenir de l'emploi n'est pas nouveau. En 1930, Keynes² avait déjà fait la prédiction suivante : « Nous souffrons d'une nouvelle maladie dont certains de mes lecteurs n'auront pas même encore entendu mentionner le nom, mais dont ils entendront abondamment parler dans les années qui viennent - à savoir le chômage technologique. » L'évolution actuelle démontre cela dit que cette thèse est plus qu'incertaine. Les progrès technologiques ont en effet également provoqué de nombreux changements dans le passé. Acemoglu et Restrepo³ ont démontré que dans le passé, de nombreux emplois ont été remplacés par la machine, mais que dans un second temps de nouvelles formes d'emplois se sont créées. Aux États-Unis, il a été démontré que la moitié de la croissance de ceux-ci entre 1780 et 2007 était liée à de nouveaux types d'emplois.

Tant que la technologie progresse au même rythme que la création de nouveaux emplois, la marché du travail ne devrait pas être affecté.



Quellen: (1) Deloitte (2015). Mensch und Maschine: Roboter auf dem Vormarsch? Folgen der Automatisierung für den Schweizer Arbeitsmarkt.

(2) Keynes, J. M. (1930). Economic Possibilities for Our Grandchildren, in: Essays in Persuasion, New York, Norton & Co.

(3) Acemoglu, D. und P. Restrepo (2016). The race between machines and humans: Implications for growth, factor shares and jobs, VOX CEPR's Policy Portal.

(4) Graetz, G. und G. Michaels (2015). Robots at work, CEPR Discussion Paper no. 10477.

(5) Marcolin, L., S. Miroudot und Am. Squicciarini (2016). Routine jobs, employment and technological innovation in global value chains, OECD Science, Technology and Industry Working Papers 2016/01, OECD Publishing, Paris.

Tractive: Tracker für Haustiere Traceur pour animaux



Christoph Müller-Dott

Jeder Haustierbesitzer kennt das Gefühl der Angst, das sich breitmacht, wenn das geliebte Familienhaustier ausgebüxt ist und zuhause um den Liebling gebangt wird. Das im österreichischen Pasching ansässige Unternehmen Tractive hat es sich zum Ziel gesetzt, Haustierbesitzern diesen Kummer zu ersparen. Die Voraussetzung: globale Connectivity.

Tout propriétaire d'animaux de compagnie connaît ce sentiment d'angoisse lorsque son animal tant chéri a disparu et que règne la crainte de ne plus le retrouver. L'entreprise autrichienne Tractive dont le siège se situe dans la commune de Pasching s'est fixé pour objectif d'empêcher que ce genre de situation ne se produise. Une condition : "Global Connectivity".

Um den lieb gewonnenen Familienanhang optimal zu schützen, setzt Tractive auf den Einsatz von GPS-Trackern, die den Besitzer per App in Echtzeit über den Aufenthaltsort des Haustiers in Kenntnis setzen. Wo auch immer die Tiere sich bewegen: ihr Besitzer kann sie schnell und jederzeit lokalisieren. Damit dieser Service weltweit und ausfallsicher funktioniert, braucht es beste Connectivity. Genau dafür vertraut Tractive auf die Dienste von Orange Business Services, denn mit den SIM-Karten von Orange ist die Kontinuität des Trackingdienstes über alle Landesgrenzen hinweg gewährleistet. Bei jährlich 10 Millionen verschwundenen Haustieren besteht für diese Art von Dienst ein stetig wachsender, weltweiter Bedarf.

Haustiertracking dank IoT*

Die Lösung von Orange ermöglicht die Lokalisierung von verschwundenen Haustieren in Echtzeit. Tractive musste dafür weder Hardware noch Software modifizieren. Noch besser: Mit Datavenue als Basis der SIM-Karten-Lösung von Orange ist eine Erweiterung der Tractive-Plattform um neue Services jederzeit möglich. Orange unterstützt Tractive bei der Umsetzung ihrer Geschäftsideen aber nicht nur mit SIM-Karten, die IoT-Konnektivität garantieren. Das Unternehmen kann mit seiner nachweislichen Expertise entlang des gesamten Spektrums an IoT-Services Tractive auch optimal beraten und bei der weiteren Expansion unterstützen.

Datavenue macht es möglich

Der bei Tractive eingesetzte IoT Konnektivitätsservice ist Teil von Datavenue, einer modularen IoT- und Analytics-Lösung. Um fortschrittliche Analysen und Entscheidungsfindung zu ermöglichen, umfasst die Datavenue-Lösung die Auswahl relevanter Daten und Objekte sowie die zuverlässige und sichere Verbindung und das Management dieser Daten und Objekte in der Umgebung des Kundeninformationssystems. Ein weltweites Team von mehr als 700 Orange Datenwissenschaftlern und -Ingenieuren designt und entwickelt diese Services. Orange unterstützt bereits mehr als zehn Millionen aktive Objekte aus einer Vielzahl an Bereichen wie Smart Cities, Gesundheitswesen, Automotive und Industrie. Der Launch von Datavenue unterstreicht das Engagement von Orange, Unternehmen bei ihrer digitalen Transformation zu unterstützen. 🚀

Résumé :

Afin de ne plus perdre la trace de son animal de compagnie, l'entreprise autrichienne Tractive a mis au point un traceur d'animaux de compagnie grâce à une connectivité mondiale fournie par Datavenue, l'offre modulaire Data & IoT* d'Orange Business Services. Les services de connectivité déployés ont été développés par plus de 700 scientifiques et ingénieurs. À l'aide de cartes SIM intégrées au traceur GPS de Tractive, il est désormais possible de géolocaliser son animal de compagnie à tout moment et en temps réel. Cette technologie couvre de nombreux autres pays et permet de retrouver la trace de son animal de compagnie partout dans le monde. Chaque année, ce sont plus de 10 millions d'animaux de compagnie qui disparaissent par an. Tractive permet ainsi de répondre à une demande en constante augmentation. 🇺🇦 🇷🇺

* Internet of Things

Mit Tractive verschwundene Haustiere finden



Kontakt | Contact :

Christoph Müller-Dott
Managing Director Central,
Southern and Eastern Europe
Orange Business Austria GmbH
Laxenburgerstrasse 2
1100 Wien
www.orange-business.com

Atos: Datenschutz im Unternehmen

La protection des données

Datenschutz ist für Unternehmen und Organisationen jeder Branche und jeder Größe von grundlegender Bedeutung und wird mit der neuen EU-Datenschutzreform bald europaweit Pflicht. Atos, international führender IT-Dienstleister und Anbieter digitaler Services, berichtet über den datenschutzgerechten Umgang mit personenbezogenen Daten.

La protection des données est d'une importance capitale pour les entreprises et organisations de toute branche et de toute taille et sera bientôt obligatoire dans toute l'UE suite à la nouvelle législation européenne sur la protection des données. Atos, leader international dans le secteur des services numériques, nous informe sur la bonne gestion des données.

Die unsichtbare Gefahr: **Umfassender Datenschutz ist unternehmenskritisch:** Datenverlust, Datendiebstahl, Datenmissbrauch – die vergangenen Monate haben viele Unternehmen auf Trab gehalten. Von *WannaCry* bis *Petya*, die Vielzahl jüngst geglückter Cyber-Attacken zeigt vor allem eines: Die Gefahr, Opfer von Cyber-Kriminalität zu werden, steigt. In Eilgeschwindigkeit hat der Erpressungstrojaner *WannaCry* mehr als 300.000 Rechner mit einer Schadsoftware infiziert. *Petya/NotPetya* war noch ausgeklügelter und gelangte nicht durch Dateianhänge von E-Mails in das Betriebssystem, sondern nutzte den Update-Mechanismus einer legitimen Software. In beiden Fällen wurde Lösegeld gefordert, beide Male lautete der Rat: Nicht bezahlen. So müssen sich Unternehmen spätestens jetzt bewusst werden: Wer Security-Maßnahmen nicht regelmäßig überprüft und wartet, der wird von den schnell wachsenden und zunehmend intelligenten Methoden aller Cyber-Kriminellen überrollt werden.

Digitale Sicherheitsschranke: Die vielfältigen Netzwerkzugriffe und die komplexe Datenverarbeitung stellen neue Ansprüche an Unternehmensnetzwerke. Dabei ist es für Unternehmen und Organisationen jeder Branche und jeder Größe besonders wichtig,



den Schutz sensibler Daten gewährleisten zu können. Systeme, die Zugriffssicherheit garantieren, einen sicheren Datenfluss ermöglichen und umfassenden Virenschutz aufweisen, werden künftig notwendig sein. Denn nur so können digitale Identitäten geschützt und ungewollte Gäste vom Netzwerk ferngehalten werden. Als weltweiter IT-Partner der Olympischen Spiele und betreuendes Unternehmen der ersten österreichischen Industrie 4.0 Pilotfabrik ist Atos Experte für durchdachte IT-Konzepte. Hohe finanzielle Schäden und ein eklatanter Imageverlust können mit der vorausschauenden IT-Security-Strategie von Atos verhindert werden.

Präventive Vorgehensweise: Dementsprechende Security-Vorkehrungen müssen also frühzeitig gesetzt werden, damit Cyber-Kriminellen das Spiel erschwert wird. Gerade auch in Anbetracht der EU-Datenschutzgrundverordnung dürfen Unternehmen keine Zeit verlieren. Denn das Strafausmaß bei Verstößen richtet sich nach den bis dahin gesetzten Security-Maßnahmen. Die Verarbeitung von personenbezogenen Daten verpflichtet Betriebe, ihre IT-Infrastruktur bis zum 25. Mai 2018 hinsichtlich technischer und organisatorischer Sicherheitsvorkehrungen zu prüfen und aufzurüsten. Dabei ist nicht nur die Implementierung von Soft- oder Hardwarelösungen wichtig, auch die regelmäßige Schulung von MitarbeiterInnen ist eine Voraussetzung für umfassende IT-Security. ➡

Résumé :

La perte, le vol et l'usage abusif de données sont autant de dangers qui ont récemment tenu de nombreuses entreprises en haleine. Ainsi, au vu des nombreuses cyberattaques de plus en plus ingénieuses telles que *WannaCry* ou *Petya*, assurer la bonne protection des données sensibles est d'une importance capitale pour les entreprises. En tant que partenaire informatique mondial des Jeux Olympiques et soutenant la première usine pilote 4.0 d'Autriche, Atos est expert en matière de développement de concepts informatiques adaptés à toutes les situations qui vous permettront d'éviter d'importantes pertes financières ou une atteinte à l'image de votre entreprise.

En outre, suite au nouveau règlement européen sur la protection des données, les entreprises ne devraient plus tarder à agir. Ce règlement les oblige à faire contrôler et renforcer leur infrastructure informatique par des mesures de sécurité informatiques et organisationnelles de prévention avant le 25 mai 2018. Seuls l'application de logiciels ou de matériels informatiques ne suffiront pas : la formation régulière des employés est une condition pour pouvoir entièrement assurer la sécurité informatique. 🇺🇦 🇧🇪

Kontakt | Contact :

Dkfm. Ing. Johann Martin Schachner
Country Manager Atos Österreich
www.atos.net/de-at/austria

Many talk about Schuldschein Loans
in Western Europe.

We do them.



Raiffeisen Bank International (RBI) has relationships to European Schuldschein investors second to none and runs a native-speaking Asian sales desk. As a regular bookrunner for Schuldschein Loans in France, Germany and Austria, RBI has broad and in-depth market know-how, offering issuers firm placement at the right price.

Please contact Mr. Michael Bures:
E-Mail: michael.bures@rbinternational.com
Tel.: +43-1-71707-1459

www.rbinternational.com

 **Raiffeisen Bank
International**

Schuldschein: Vers une nouvelle année record Ein weiteres Rekordjahr 2017

Le « Schuldschein » est un moyen de financement souple qui rencontre un vif succès auprès des entreprises françaises. Michael Bures, Directeur Debt Capital Markets Corporates de la Raiffeisen Bank International à Vienne, nous en dit plus à ce sujet.

Schuldschein ist ein flexibles Finanzierungsinstrument, das bei französischen Unternehmen großen Anklang findet. Michael Bures, Leiter Debt Capital Markets Corporates der Raiffeisen Bank International in Wien, erzählt uns mehr zu diesem Thema.

C CFA : On parle beaucoup du Schuldschein actuellement. Néanmoins, en valeur absolue, le marché reste relativement limité, comparé au marché des crédits bancaires ou des émissions obligataires. On entend dire aussi que des entreprises de l'Europe de l'Ouest peuvent obtenir de meilleures conditions sur le marché du Schuldschein.

Michael Bures : Oui, on observe une augmentation constante des volumes ; et oui, beaucoup de sociétés peuvent obtenir des financements à des conditions très attractives. Il est vrai que les marchés des obligations et des crédits bancaires sont beaucoup plus importants. Cependant la base de comparaison la plus appropriée serait le marché des placements privés américains (« USPP »). En 2016, le marché du Schuldschein a atteint environ 40% des nouvelles émissions en USPP ; près de 25 milliards d'euros ont été émis l'année dernière.

CCFA : Apparemment, les émetteurs de Schuldschein deviennent de plus en plus internationaux...

M.B. : ... et les investisseurs aussi. La France est devenue le troisième pays émetteur, derrière (sans surprise) l'Allemagne et l'Autriche qui sont parmi les marchés les plus importants en raison du grand nombre de sociétés sans rating externe. Au-delà, on a pu également voir des émetteurs belges, scandinaves et américains. Ces émetteurs amènent aussi de nouveaux investisseurs. Le tango se danse à deux. Le marché ne pourrait pas croître et

innover sans la demande des investisseurs.

CCFA : En parlant de deux, on comprend bien que les banques d'investissement sont heureuses d'arranger des Schuldschein. Mais alors pourquoi de plus en plus de sociétés françaises optent-elles pour cette solution ?

M.B. : Il existe plusieurs bonnes raisons à cela. Si le prix en est une, il y a aussi d'autres avantages. Le Schuldschein, étant un instrument de dette bilatéral, offre une diversification des investisseurs, une facilité administrative et de la souplesse. Le Schuldschein est généralement structuré en plusieurs tranches sur différentes durées et différents formats (taux fixe et variable). Un rating externe n'est pas nécessaire.

CCFA : Et en termes de devises ?

M.B. : L'Euro est clairement la devise prédominante, mais des tranches en dollar américain deviennent de plus en plus populaires. Sur des segments de marché plus restreints, nous avons également vu des tranches en couronnes tchèques et en zlotys polonais.

CCFA : Vous avez mentionné la diversification des investisseurs. Qui investit dans le Schuldschein ?

M.B. : Les banques régionales, les banques coopératives et les caisses d'épargne en Allemagne, en Autriche et en Suisse forment le socle des investisseurs. L'importance des autres investisseurs de l'Union Européenne a augmenté ces dernières années, alimentée par un univers d'émetteurs de plus en plus international. Au-delà de l'Europe, ce sont surtout les banques asiatiques qui investissent dans le Schuldschein.

CCFA : Revenons à la sphère des émetteurs. Combien de temps dure le processus d'émission ?

M.B. : Huit à dix semaines sont nécessaires entre le mandat et le règlement. La durée de ce processus se compose de deux semaines de structuration, deux semaines pour la documentation, quatre semaines pour le marketing et une semaine pour le settlement. Les quatre semaines pour le marketing (« bookbuilding ») peuvent surprendre ; une durée qui serait complètement inimaginable



Michael Bures

pour une émission obligataire. Ceci est lié à la nature des investisseurs. La plupart d'entre eux – des banques – doivent passer par leur comité de crédit et les procédures de KYC, et ceci prend souvent jusqu'à quatre semaines.

CCFA : Quelles sont vos prévisions pour le reste de l'année ?

M.B. : Nous nous attendons à un marché en très bonne santé pour le reste de l'année. 2017 pourrait même devenir une nouvelle année record pour le Schuldschein. 🇺🇸 🇪🇺

Kontakt | Contact :

Michael Bures

T: +43 1 71707-1459

michael.bures@rbinternational.com

Raiffeisen Bank International

Am Stadtpark 9

1030 Wien

www.rbinternational.com



**Raiffeisen Bank
International**

Recom Relocation : un succès dans la durée

Début juillet, la CCFA a eu la chance de recevoir Martine Pey, fondatrice de *Recom relocation*, l'une des plus importantes entreprises de relocation en Autriche, pour un entretien exclusif sur son parcours et ses activités. L'entreprise célèbre son 20^{ème} anniversaire cette année !

C CFA : En 1997, vous créez en collaboration avec Angelika Brenner-Cecerle l'entreprise *Recom Relocation*. Pourriez-vous nous en dire plus sur vous et cette collaboration ?

Martine Pey : Je suis originaire de Versailles et j'ai grandi en France. Après une licence en finances commerciales à Paris, ce fut lors d'un Erasmus d'un semestre à Vienne dans le cadre de mon MBA que j'ai découvert l'Autriche, pays que je n'ai plus quitté depuis. Ma collaboration avec Angelika Brenner-Cecerle dure depuis déjà 20 ans et s'est faite tout naturellement de par nos expériences communes à l'international et due au fait que nous nous complétons très bien. Nous sommes à présent une équipe de 10 collaboratrices.

CCFA : Comment êtes-vous toutes les deux parvenues à vous imposer sur le marché en Autriche et quels sont les services que vous proposez ?

M.P. : À l'époque de la création de *Recom relocation*, cette branche était encore peu connue en Autriche. Mais le besoin était déjà présent et la demande a énormément augmenté en l'espace de quelques années. Aujourd'hui, de nombreuses organisations

internationales de toute taille telles que *OMV, Telekom, Total, Lafarge* nous font confiance depuis longtemps. Celles-ci ont compris l'intérêt et le gain de temps considérable que faire appel à nos services représentent. Nous travaillons sur tous les types de formalités telles que les permis de séjour ou de travail, l'importation de véhicule, la recherche d'un logement, etc. pour des expatriés aux profils très divers, qu'il s'agisse de familles ou de personnes seules originaires de tout continent et de toute culture. Nous sommes également en mesure de nous adapter à toutes les situations et travaillons en étroite collaboration avec les administrations locales que nous connaissons bien. 🇺🇪 🇫🇷

Zusammenfassung:

Recom relocation wurde 1997 von Frau Martine Pey und Frau Angelika Brenner-Cecerle gegründet und zählt heute zu den bedeutendsten Relocation Unternehmen Österreichs.

Produktüberblick :

- Aufenthalts- und Arbeitsbewilligung
- Wohnungssuche und -Anmeldungen
- Autoimport / Führerscheinschreibung
- Behördenwege
- Ausreise aus Österreich
- Etc. 🇺🇪

Kontakt | Contact :

Recom relocation company
Martine Pey
Hohenauergasse 3/6
1190 Wien
martine.pey@recom-relocation.at
Tel: +43 1 409 24 62
www.recom-relocation.at



Martine Pey und Angelika Brenner-Cecerle



EMI – the music store im Herzen von Wien

EMI - the music store: (Er)lebe Musik

Seit nunmehr 77 Jahren gibt es die Topadresse für Musik mitten im Herzen von Wien: EMI - the music store. In der Kärtner Straße 30 gibt es alles, was Musikfans lieben: Aktuelle Hits neben Raritäten aus Klassik und Jazz und das alles mit einer fachkundigen Beratung, die es so nur noch dort gibt.

Im EMI Store passiert es schon mal öfters, dass das gesuchte Lied am Pfeifen des Kunden erkannt wird und dieser dann mit der Wunsch-CD nach Hause geht. In einer Welt, in der Musik meist als Download oder Stream konsumiert wird, setzt EMI - the music store einen bewussten Kontrapunkt: „Bei uns kann man Musik nicht nur anfassen und stundenlang in Regalen oder Plattenkisten stöbern, wir beraten jeden Kunden individuell. Wenn er uns seine Lieblingsplatten nennt, können wir noch zehn andere vorschlagen, die ihm wahrscheinlich auch gefallen werden“, beschreibt Store Director Thomas Kiernbauer eine Stärke seiner Mitarbeiter. Neben einer riesigen Auswahl an CDs und Platten bekommt man dort auch erstklassiges Zubehör, vom Plattenspieler bis zum Edel-Kopfhörer. Und regelmäßige Veranstaltungen mit hochkarätigen Künstlern wie Lang Lang oder Gert Steinbäcker zeigen, daß der "EMI Store" auch bei Musikschaffenden einen besonderen Stellenwert hat. 🇺🇪





La musique avant tout

Depuis plus de 77 ans se trouve en plein cœur de Vienne l'adresse incontournable de la musique : EMI - the music store. Situé au numéro 30 de la Kärntner Straße, les fans trouveront tout ce qu'ils aiment : les hits actuels, les morceaux rares de classique ou de jazz et de précieux conseils d'experts.

Au EMI Store, il arrive souvent qu'un client reparte avec le CD d'une chanson qu'il lui aura suffi de chanter pour être retrouvée. À une époque où la musique ne se consomme plus que via les téléchargements ou en streaming, EMI – the music store se place volontairement à contre-courant : « Chez nous, on peut non seulement toucher la musique et l'explorer des heures durant dans les rayons et rangées de vinyles, mais aussi recevoir des conseils personnalisés. Lorsque par exemple, un client nous donne le nom de son disque préféré, nous pouvons en proposer 10 autres qui seraient susceptibles de lui plaire », nous révèle Thomas Kiernbauer, le gérant d'EMI Store. Outre le vaste choix de CDs et de vinyles, il est également possible d'acheter tout le matériel de musique nécessaire tel qu'une platine vinyle ou des écouteurs de premier choix. Les nombreux événements que nous organisons accueillant des artistes comme Lang Lang ou Gert Steinbäcker démontrent la place toute particulière qu'occupe l'EMI Store pour les musiciens. 🇺🇦 🇧🇪

Kontakt | Contact :
EMI – the music store
Kärntner Straße 30, 1010 Wien
office@emistore.at
www.emistore.at
Facebook: emithemusicstore



Team Kenzo

Kenzo World

Auf der wundervollen Terrasse des DO&CO Restaurant präsentierten Marionnaud und Kenzo den neuen Duft KENZO WORLD.

Extra aus Paris eingeflogen war Pauline Johanet, Senior Produkt Manager KENZO, die eng an der Kreation mitwirkte und gemeinsam mit Marionnaud Geschäftsführer Alain Parent als Gastgeberin fungierte. Zahlreiche Journalisten, VIP's und Blogger waren der Einladung gefolgt und hatten die Möglichkeit bei leckerem Essen und kühlen Getränken den dynamischen und lebenslustigen Duft zu probieren und zu erleben. Prominente Gäste wie beispielsweise Moderatorin Vera Russwurm, Model Kerstin Lechner oder Designerin Eva Poleschinski überzeugten sich vor Ort von dieser Neuheit aus dem Hause Kenzo. Kenzo World besticht durch einen auffälligen Flakon aus mattiertem Opalglas. Die in Roségold dargestellte Pupille mit einem schwarz strukturierten Lid zieht das Auge an, wobei alles an das Mix-and-Match von KENZOs Mode erinnert. Der Verschluss ist von den ikonischen KENZO Handtaschen inspiriert, das kostbare Detail aus roségoldenem Metall erinnert an die Schmuckkollektion „THE EYE“. Der Duft überzeugt durch **Pfingstrose** und **ägyptischen Jasmin**. Betörendes **Ambroxan** verlängert die Duftnote mit einer lustvollen, mysteriösen und sinnlichen Facette. KENZO WORLD ist in Österreich ab sofort nur bei Marionnaud und auf marionnaud.at erhältlich. 🇺🇦 🇧🇪

Résumé :

Sur la magnifique terrasse du restaurant DO&CO surplombant les toits de Vienne, Marionnaud et Kenzo ont présenté KENZO WORLD, le tout nouveau parfum de la maison KENZO. Pauline Johanet, Senior Product Manager Kenzo venue spécialement de Paris pour l'occasion, a fortement contribué à la création du parfum et fut, en collaboration avec Alain Parent, directeur de Marionnaud Autriche, l'hôte de la soirée. De nombreux journalistes, des VIPs et invités de renom tels que Vera Russwurm, Kerstin Lechner ou Eva Poleschinski n'ont pas manqué au rendez-vous. KENZO WORLD est un parfum qui associe élégamment la **pivoine**, le **jasmin d'Égypte** et l'**ambroxan**. KENZO WORLD est disponible dès aujourd'hui en Autriche exclusivement dans les boutiques Marionnaud et sur marionnaud.at. 🇺🇦 🇧🇪



Kenzo World -
jetzt neu und nur bei Marionnaud!

Synergien für die Umwelt Synergies pour l'environnement

Seit Juni 2017 ist die CCFA unter die Pioniere der E-Mobility gegangen. Der Renault ZOE, der bereits im Juni für den Transport zahlreicher Preise für unser alljährliches Tennisturnier eingesetzt wurde und für etliche CCFA-Missionen genutzt wird, hält hier sein Versprechen. Und wie praktisch, wenn man gleich um die Ecke aufladen kann! Dank Renault, dem Hotel am Konzerthaus - MGallery by Sofitel und SMATRICS ist der Traum der Null Emissionen auch für die CCFA wahr geworden.

Depuis janvier 2017, la CCFA compte parmi les pionniers en matière de mobilité électrique. Déjà sollicitée pour le transport des nombreux lots du tournoi de tennis de la CCFA ainsi que pour diverses missions, la nouvelle Renault ZOE tient ses promesses. Et que c'est pratique de pouvoir la recharger à seulement deux pas ! Grâce à Renault, l'Hotel am Konzerthaus - MGallery by Sofitel et SMATRICS, le rêve du « zéro émission » de la CCFA est désormais devenu réalité.

Entstanden ist dieser Traum bei der Vienna Autoshow 2017, wo der neue Renault ZOE (mit 400km Reichweite und BOSE Soundsystem) ausgestellt war. Die CCFA fährt kleine Strecken durch die Stadt, um Kunden abzuholen oder Waren für die Events zu transportieren und ist somit der perfekte Abnehmer für einen ZOE. Das praktische und elegante Fahrzeug eignet sich auch perfekt als zweites Auto für Pendler oder als Flottenfahrzeug. Gleich bei der Bestellung des reinen E-Fahrzeugs

wurden Synergien gesucht, um die Aufladung der Batterie, naheliegend, praktisch und umweltschonend zu koordinieren. Boris Braun, General Manager des Hotels Am Konzerthaus - MGallery by Sofitel hat die Initiative der CCFA mit Begeisterung angenommen, eine Ladestation von SMATRICS in der Parkgarage des Hotels aufzubauen.

Biene Am Dach und e-Mobility in der Parkgarage: Ganz im Sinn des Programms PLANET 21 und der Gästezufriedenheit!

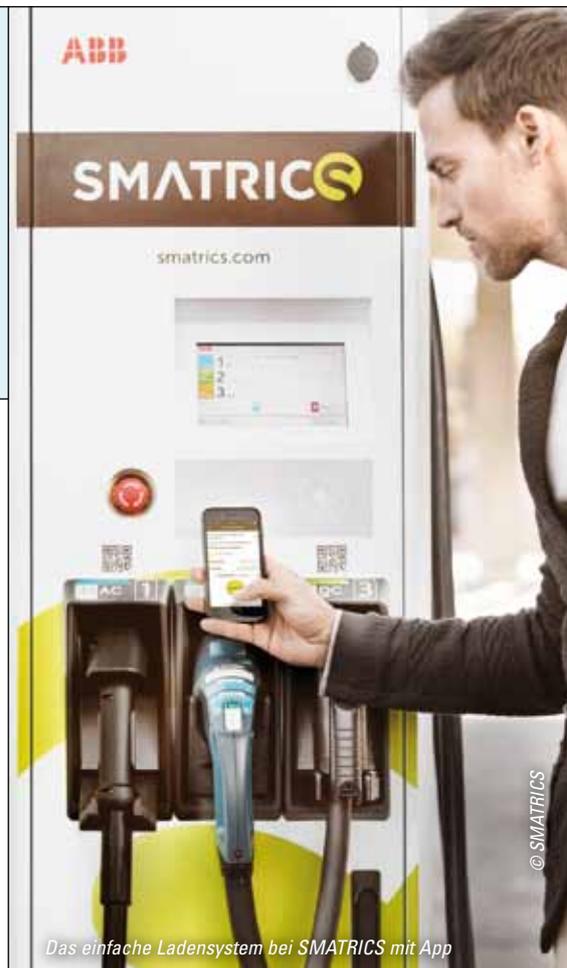
Das im Jahr 2012 gestartete Programm markiert nach über 20 Jahren Engagement für die Nachhaltigkeit einen wegweisenden Schritt der AccorHotels Gruppe, der Entwicklung und Wachstum umweltschonend auf einzigartige Weise für alle Hotels und Gäste verbindet. PLANET 21 enthält konkrete Maßnahmen – vom Angebot einer gesunden und nachhaltigen Ernährung und der Reduzierung von Lebensmittelabfällen über die Senkung des Wasser- und Energieverbrauchs sowie den Schutz der Biodiversität bis hin zur Mitarbeitersensibilisierung und zum Thema Kinderschutz. Boris Braun erklärt wie die neue SMATRICS Ladestation das

Nachhaltigkeitsangebot des Hotels ergänzt: „Um auch weiter positiv auf den Wirtschaftsstandort Wien zu wirken, haben wir zusätzliche Nachhaltigkeits-Projekte in Angriff genommen und im letzten halben Jahr umgesetzt. Durch die Installation eines Soda-Wasserspenders haben wir seit letztem Jahr den Verbrauch von Einweg-Plastikflaschen eingedämmt. Seit Anfang Juni haben wir eine Bienenpatenschaft für 5 Bienenstöcke bei HuBee's Imkerei in Tulln übernommen. 2 der 5

« Bei SMATRICS fanden das Hotel am Konzerthaus und die CCFA eine maßgeschneiderte Lösung für den Ladebedarf. »

Bienenstöcke stehen seitdem bei uns auf dem Dach und die fleißigen neuen „Kollegen“ schwärmen täglich aus in den nahen Stadtpark und in die Gärten des Belvedere.

Auf Anregung von Céline Garaudy haben wir nach Gesprächen mit SMATRICS in kürzester Zeit eine Kooperation zustande gebracht und seit Anfang Juli eine Wallbox für zwei eigens dafür farblich hervorgehobene Stellplätze. Die Kooperation mit der Firma SMATRICS freut uns insofern besonders, weil wir damit nicht nur einen weiteren Schritt in Richtung nachhaltige



Das einfache Ladensystem bei SMATRICS mit App

Entwicklung gegangen sind, sondern weil wir seit neuestem unseren Gästen auch einen erweiterten Service bieten können“.

Wie die CCFA fahren Firmen und Gemeinden voll auf Strom ab.

E-Mobilität ist in aller Munde und ist – wie nicht nur vergangenen Herbst am Fachkongress E-Mobilität in Wien festgestellt wurde – auch im Alltag angekommen. Renault und andere namhafte Autoproduzenten haben vollelektrische Modelle im Angebot. Die Technologie entwickelt sich sprunghaft und wer als innovativ gelten will, der kommt am Thema E-Mobilität nicht mehr vorbei.

Elektromobilität heißt Sparsamkeit.

Seit dem Bekenntnis der Bundesregierung zur Förderung von Elektromobilität heißt elektrisch fahren nicht nur CO2 Emissionen verringern, sondern auch Steuern und Abgaben sparen. Diese Sparsamkeit kommt sowohl

HIER TANKEN SIE GRÜN

© Christopher Andres



Christoph John und Boris Braun vor der SMATRICS Ladestation im Hotel am Konzerthaus – MGallery bei Sofitel

Unternehmen als auch Privaten zugute. E-Autos sind vorsteuerabzugsberechtigt, es fallen weder NoVa noch motorbezogene Versicherungssteuern an, die Wartungskosten sind in etwa ein Drittel geringer als bei einem Verbrenner und die Kosten pro 100km liegen bei etwa 3 Euro. Zusätzlich sparen sich Mitarbeiter, die das E-Auto als Dienstfahrzeug nutzen, den Sachbezug.

Individuell, innovativ und kundenorientiert

Bei SMATRICS fanden das *Hotel am Konzerthaus - MGallery by Sofitel* und die CCFA eine maßgeschneiderte Lösung für



Didier Goyens, Country Operations Manager Renault Österreich, mit Céline Garaudy bei der ZOE Übergabe.

In ganz Österreich entstehen Ladestationen für Renault Zoe und andere e-Fahrzeuge

den Ladebedarf dank der professionellen Beratung von Christoph John. Der engagierte Leiter Customer Operations bei SMATRICS sagt mit Stolz: „Es gibt keine Ladelösung, die es bei SMATRICS nicht gibt – und falls doch, dann wird sie einfach entwickelt.“ SMATRICS ist Ansprechpartner Nummer 1 für alle, ob Privatpersonen, Gemeinden oder Firmen, die Lösungen aus einer Hand suchen, ohne selbst viel Aufwand zu haben. Beginnend bei einer umfassenden Beratung erstreckt sich das Serviceangebot von SMATRICS über die Installation und den Betrieb der Ladestation, sowie alles, was rundherum anfällt. Dazu zählt ein 24/7-Support mit Hotline, Fernwartung und Vor-Ort-Entstörung, ein intelligentes Lastmanagement zur effizienten und kostensparenden Nutzung der Anlage. Auch die Vermarktung über das SMATRICS Portal und die Einbindung in den Stationsfinder ist im Rundum-Sorglos-Paket auf Wunsch enthalten. Der Inhaber der Ladestation kann entscheiden, wer laden darf, ob und wie viel für den Ladevorgang zu entrichten ist und welche Daten im Zuge dessen über den einzelnen Nutzer gesammelt werden. Es besteht die Möglichkeit, Nutzergruppen zu definieren und eigene Tarife festzulegen. Und auch wenn die Gebühren nicht direkt an den Nutzer weiterverrechnet werden, können sie intern einzelnen Kostenstellen zugeordnet werden. Bei beschränktem Zugang – also einem, der eine Freischaltung voraussetzt – kann das Unternehmen oder die Gemeinde entscheiden, wie das zu geschehen hat, und kann dabei von anonymer Freischaltung per Handy App und sofortiger Abrechnung über Kreditkarte oder Paypal bis hin zu vorheriger Registrierung und Ausgabe einer Kundenkarte wählen.

Keine Ladestation ist auch (k)eine Lösung!

Der eigene E-Fuhrpark, der am eigenen Firmengelände aufgeladen wird, ist vielleicht für manche Firmen noch eine Vision. Am Weg dorthin gibt es aber Zwischenlösungen, wie man sich dem Thema E-Mobilität schrittweise annähern kann. Als Anbieter des österreichweit einzigen flächendeckenden Ladenetzes ist SMATRICS auch ein zuverlässiger Partner für das Laden unterwegs. So wie viele Unternehmen ihren Mitarbeitern Tankkarten zur Verfügung stellen, funktioniert es gleichermaßen mit einer SMATRICS Ladekarte. Noch bequemer ist nur die Wallbox im Zuhause des Mitarbeiters inklusive direkter Abrechnung über die Firma. Last but not least: Bei SMATRICS spielt die Nachhaltigkeit auch beim Laden eine zentrale Rolle, weshalb der Strom für die SMATRICS Ladestationen garantiert CO2-frei aus 100% österreichischer Wasserkraft kommt. 

Kontakt | Contact :

Christoph John
Leiter Customer Operations
SMATRICS GmbH & Co KG
+43 664 88550784
christoph.john@smatrics.com
www.smatrics.com

Boris Braun
General Manager
Hotel Am Konzerthaus - MGallery by Sofitel
+ 43 1 71 61 68 50
boris.braun@accor.com
www.hotelamkonzerthaus.com

Redaktion/Redaction: garaudy@ccfa.at
Dieses Projekt wurde im Rahmen des gemeinsamen Aktionspakets E-Mobilität vom Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (BMLFUW) und dem Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (bmvit) mit den Autoimporteuren gefördert.



HOTEL AM KONZERTHAUS
VIENNA



WHERE ART NOUVEAU MEETS THE ART OF LIVING

Nestled in the heart of Vienna Hotel Am Konzerthaus – MGallery by Sofitel enjoys an exceptional location, close to all the cultural venues in the city.

The ultimate haven of hospitality, it is also remarkable for its fascinating design and unique atmosphere inspired by "Art Nouveau...also evident in the sumptuous rooms, decorated with paintings by Gustav Klimt. Hence, the art of living becomes "Art Nouveau".

Am Heumarkt 35-37 • 1030 Wien - Austria
Tel. +43 (0)1 716 16 - 0 • Fax +43 (0)1 716 16 - 815 • h1276@accor.com
www.hotelamkonzerthaus.com

sofitel.com • facebook.com/mgallery • accorhotels.com

Willkommen im Business-Club

Bienvenue au Business-Club



Virginie Van Reepinghen

Chers membres,

J'espère que vous avez passé un bel été et qu'il vous permet d'entamer la rentrée avec joie et entrain. Les photos des derniers évènements de la CCFA vont nous permettre de faire encore un peu durer cette belle période estivale.

Début juin, place au 27ème tournoi de tennis au TC Schwarzenberg qui a vu s'affronter les meilleurs joueurs de la CCFA. Bravo à nos vainqueurs et merci à tous nos sponsors de permettre de renouveler chaque année cet événement riche en émotions.

Nous accueillons ensuite l'été tout de blanc vêtus lors de notre traditionnelle Fête Blanche à l'Ambassade de France avec Renault Autriche et Lillet. Ce fut aussi l'occasion pour bon nombre d'entre vous de rencontrer notre nouvel Ambassadeur, S.E. François Saint-Paul, que nous remercions pour son accueil chaleureux et son petit concert improvisé au piano avec notre duo de musiciens de jazz organisé spécialement à cette occasion.

Avant de vous souhaiter à toutes et à tous une belle rentrée, je tiens encore à remercier ma collègue Julia Pober qui nous quitte. Je lui souhaite tout le mieux pour la suite et me réjouis de vous retrouver bientôt en compagnie de ma nouvelle collègue, Rosa Reimann, qui a déjà pu faire la connaissance de certains d'entre vous lors de nos dernières manifestations. 🇫🇷

Virginie Van Reepinghen
Assistante Business Club & Communication



1

Foto 1 bis 17:
27. CCFA-Tennisturnier & BBQ /
27ème tournoi de tennis & BBQ
@ TC Schwarzenberg - 9.6.2017



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



Liebe Mitglieder,

Jeder Abschied ist der Anfang einer Reise.

So darf ich mich nun, nach knapp zwei Jahren als Assistentin bei der CCFA, von Ihnen verabschieden. Nach dem Abschluss des Bachelorstudiums der Romanistik sowie der Anglistik und Amerikanistik und des Masterstudiums der Romanistik, bezeichnet der Abschluss des Masterstudiums der Politikwissenschaft (Spezialisierung: Internationale und Europäische Politik) das Ende meiner Assistententätigkeit bei der CCFA. Ich darf nun also - ein letztes Mal - mit Ihnen auf die Veranstaltungen des Saisonendes zurückblicken, die von der Dynamik der Handelskammer und ihrer Mitglieder zeugen: Beim 27. Tennisturnier der CCFA mit anschließendem BBQ konnten sich die Mitglieder von ihrer sportlichen Seite zeigen. Anschließend wurden die Tennisschläger zurückgelehnt, um sich – ganz in weiß – bei der Fête Blanche in der Französischen Botschaft, auf den Sommer einzustimmen. An dieser Stelle möchte ich mich noch einmal von Herzen bei Ihnen für den gemeinsamen Weg, die erfolgreichen Kooperationen und Ihre Treue gegenüber der CCFA – aber auch für die entstandenen professionellen und manchmal auch freundschaftlichen Bande – bedanken. Ab September 2017 wird meine Kollegin Virginie van Reepinghen, an der Seite von Céline Garaudy, meine Agenden im Bereich Eventmanagement übernehmen und Rosa Reimann wird das Team komplettieren um mit dem gleichen Enthusiasmus den Erfolgskurs der CCFA weiterzuführen. Jeder Abschied ist der Anfang einer Reise und so hoffe ich, dem Einen oder der Anderen auf diesem Weg wieder begegnen zu dürfen. 🇫🇷



Ihre Julia Pober, MA
Assistentin Events & Office



33



34



35



36



37



38



39



40



41



42



43



44



45



46



47

Die gesamten Fotos und unseren aktuellen Veranstaltungskalender finden Sie auf unserer Homepage unter www.ccfa.at! (© Sabine Klimpt)!

Veillez trouver toutes les photos ainsi que le calendrier de nos manifestations sur www.ccfa.at ! (© Sabine Klimpt) !



48



49

Foto 18 bis 53:
Fête Blanche @
Ambassade de France -
21.6.2017



50



51



52



53

Herzlich willkommen Bienvenue

> Neue Mitglieder | Nouveaux membres

■ **Crème de la Crème**

Lange Gasse 76, 1080 WIEN
Tel: +43 660 28 33 769

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact: Mag. Julia Wojta
hallo@cremedelacreme.at

Branche: Gastronomie

www.cremedelacreme.at



■ **NAVYA**

1 rue du Dr. Pierre-Fleury Papillon
69100 Villeurbanne, FRANCE

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact: Frédéric Sartou

Tel: +33 (0)7 85 25 43 57

frederic.sartou@navya.tech

Branche: Automobil / automobile

www.navya.tech



■ **UM Urban Massage GmbH**

Spitalgasse 1/HP, 1090 Wien

Geschäftsführung / Direction: Jack Tang

Kontakt / Contact: Carina Schubert, MA (Foto)

Tel: +43 676 792 50 50

carina.schubert@urbanmassage.com

Branche: Wellness

www.urbanmassage.com



■ **Western Union International Bank GmbH**

Schubertring 11, 1010 Wien

Geschäftsführung / Direction:

Joanne Hunger (Foto)

Kontakt / Contact: Malgorzata Werpachowska

Tel: +43 1 506 17 621

malgorzata.werpachowska@westernunion.com

Branche: Bankwesen / Banque

business.westernunion.at



> **Neue Köpfe | Nouvelles têtes**

Karl Sagmeister hat am 1. Juli 2017 die Leitung des Österreich-Geschäftes beim Spezialisten für Energiemanagement und Automatisierung, **Schneider Electric**, in Wien übernommen.

Damit tritt er die Nachfolge von Igor Glaser als VIP-Mitglied an und übernimmt seine Funktion als Vorstandsmitglied der CCFA. Wir wünschen ihm viel Erfolg bei seiner neuen Aufgabe.

Depuis le 1er juillet 2017, **Karl Sagmeister** a pris la direction des affaires autrichiennes en matière de gestion énergétique et de l'automatisation de **Schneider Electric** à Vienne. Il succède ainsi à Igor Glaser en tant que membre VIP et reprend ses fonctions de membre du directoire de la CCFA. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions.



François Delanoue folgt Xavier Bourat als Geschäftsführer von **AS24 Tankservice GmbH** nach. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg in seiner neuen Rolle.

François Delanoue est le nouveau directeur de **AS24 Tankservice GmbH** et succède ainsi à Xavier Bourat. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans son nouveau poste !



Emmanuel Marcinkowski übernimmt mit 1. Juni 2017 bei **Atout France** in Wien die Direktion für die Märkte Österreich und Zentraleuropa und folgt damit auf Corinne Foulquier. Alle Gute für diese neue Aufgabe!

Depuis le 1er juin 2017, **Emmanuel Marcinkowski** est le nouveau directeur de **Atout France** à Vienne pour le marché de l'Autriche et de l'Europe Centrale et succède ainsi à Corinne Foulquier. Nous lui souhaitons le meilleur pour cette nouvelle fonction.



Dans toute traversée,
**L'IMPORTANT
EST D'ÊTRE
BIEN ASSURÉ**

Außergewöhnliche
Situations erfordern einen
besonderen Partner.



**BERG
GASSE
35**

WWW.BERGGASSE35.AT



HWB 30,25 fGEE 0,68

A PLACE TO CALL HOME

Die BERGGASSE 35 ist ein historischer Ort der Verbindungen. Nach Plänen von Franz v. Neumann wurde hier im Jahr 1898 die Centrale II des Staatstelephons, ein Vermittlungsamt, errichtet.

Heute – über ein Jahrhundert später – wird das in Gründerzeit-Architektur gebaute Haus behutsam und zeitgemäß adaptiert. In bester Lage, im Herzen des Servitenviertels, entsteht das Projekt BERGGASSE 35 – ein neuer Ort, an dem man sich schon lange zu Hause fühlt.

EXKLUSIVVERTRIEB

PIMENT

IMMOBILIEN &
INVESTMENT

WWW.BERGGASSE35.AT
OFFICE@PIMENT.AT
+43 1 512 12 27

EIN PROJEKT VON

X
**STIX UND
PARTNER**
IMMOBILIEN

marionnaud.at



INTIMACY

Marionnaud
PARIS

Sei du selbst